

## Temas bibliotecológicos No. IV

Escribe: ARMANDO MORENO MATTOS

En la entrega No. II, Vol. XIX, 1982 del *Boletín Cultural y Bibliográfico*, órgano de difusión de la Biblioteca "Luis-Angel Arango" (páginas 158 a 184), estudiamos lo más ampliamente posible, dado lo extenso del tema y, también el corto espacio de que disponemos, lo referente al "Catálogo" y a los "Abstracts". Los números anteriores estuvieron dedicados a la "Hemeroteca", la "Analítica" y a la "Bibliografía". Estos temas nos dan la base para referirnos a dos puntos o servicios de capital importancia para todo aquel que haga uso y aplicación de la biblioteca.

Ellos son: 1) LA INFORMACIÓN y 2) LA REFERENCIA, para lo cual contamos como principio fundamental el que, la biblioteca disponga de las colecciones debidamente clasificadas, servicio de catálogos, hemeroteca, salas de lectura, fotocopadoras, medios audiovisuales etc., aspectos estos últimos que nos proponemos estudiar a medida que vayamos adentrándonos más en el campo y en la ciencia bibliotecológica.

### I — LA INFORMACION — LA INFORMATICA

#### a) *Etimología.*

La Enciclopedia Salvat, nos dice que "información" se deriva del latín: *informatio*, *tionis* = acción y efecto de informar o informarse. En la prensa, noticia detallada sobre determinados sucesos, acompañada muchas veces de ilustración gráfica.

El Nuevo Larousse anota al respecto "como el conocimiento que se tiene de algo", "averiguación de un hecho".

Respecto a la "informática", se tiene como la "ciencia del tratamiento automático de la información".



Los servicios informativos, su tecnificación etc., han dado un auge inusitado a la *cibernética* o “teoría de la información”, cuyo fin y objetivo es el de “estudiar los caracteres de los mensajes que llegan a cualquier organismo capaz de reaccionar, hombre, animal o máquina”.

b) *Importancia.*

Para prestar estos servicios eficientemente, las escuelas de bibliotecología, los centros de información, los bancos de datos, etc., deben preocuparse prioritariamente por entrenar al personal en cada una de las actividades propias de su oficio, ya técnica y prácticamente.

En su gran “Tratado de Bibliotecología”, el profesor Javier Lasso de la Vega dice: “El bibliotecario debe obrar como el jefe de la explotación de un comercio y, tratar al público, no con el gesto autoritario, frío y repelente, que suelen adquirir la mayoría de los servidores del Estado, olvidándose de que están por y para el servicio del público, que le deben atención, delicadeza, de lo cual viven y que es indispensable para sacar adelante su carrera y sus propios ascensos”.

El bibliotecario moderno, debe convencerse de que ya quedó atrás el viejo concepto que de la biblioteca se tenía, como el depósito de libros y, el lector también debe ahora recurrir a ella, en la seguridad de que, no solo encontrará el texto, la obra que requiere, sino también la *información* rápida y precisa sobre el tópico o tema de su inquietud investigativa.

c) *Historia de la información en Colombia.*

En el país este servicio tiene su iniciación en el año de 1947, cuando el contralor general de la República de entonces doctor Antonio Ordóñez Ceballos y el director nacional de Estadística, doctor Eduardo Santos Rubio, dictaron la Resolución 1383 del 18 de agosto, por la cual se creó el Centro de Recolección y Documentación de la Estadística Internacional y, la elaboración de un “esquema” para el funcionamiento del *Punto Focal Nacional de Colombia*, el que entró en pleno funcionamiento a raíz del II Congreso Interamericano de Estadística en el año de 1950, mediante el suministro de datos a las entidades nacionales, organizaciones comerciales, estudiantes, profesores, sobre población, educación, comercio mayorista y minorista, transportes, salubridad, fiscales, de justicia, electorales, etc.



En el año de 1951 y por Decreto 2554 del 11 de diciembre, se creó el *Punto Central de Información* que, vino a sustituir el *Punto Focal Nacional*.

El 14 de octubre de 1953, se dicta el Decreto 2666 que creó el DANE y, por la disposición gubernamental número 0772 de abril, la *biblioteca* ya técnicamente organizada según el *Sistema de Clasificación y Catalogación por Materias Estadísticas*, entró a formar parte del *Punto Central de Información*, junto con la Sección de Publicaciones. De esta manera comenzó a funcionar el *Primer Centro Informativo* que según normas técnicas tuvo el país con un verdadero éxito. En su servicio al público y a las entidades nacionales e internacionales, cada dato se *catalogaba y ordenaba según el esquema establecido*, con el detalle del nombre del solicitante, fecha, número de la petición, respuesta, *folder* en donde se archivaba el dato suministrado, del cual se guardaba copia a fin de tenerlo listo en caso de que fuera requerido nuevamente por otro organismo o persona.

Todo ello facilitaba conocer en un momento dado, el número de solicitudes de distinto tipo o clase, en un momento también el jefe podía discriminar sobre qué tópico era necesario aumentar la investigación y entrenar al personal.

La nueva organización a que fue sometido el DANE en el año de 1970 y siguientes, eliminó este primer esfuerzo sobre el servicio *informativo* en el país y, se creó el denominado *Banco de Datos*, tal como funcionan en otros países como Argentina, México, Estados Unidos, Brasil y Canadá.

#### d) *Tecnificación de la información.*

En los Estados Unidos ha tomado gran auge el denominado *Sistema para localizar información (SLI)*. Entra a funcionar la *computadora* que, dispone de conjuntos o grandes "focos de información" llamados *Bancos de Datos* o *Bases de Datos*, sobre diversas materias, aunque existen varios dedicados a campos específicos como la *Dow Jones y Co.*

La mundialmente llamada DILOG, que pertenece a la *Corporación Lockheed*, es el mayor y mejor *Sistema de información* existente hasta el momento en el mundo ya que, dispone de 170 bases o puntos centrales.



DILOG, dispone de telex, con llamadas directas a las computadoras, mediante un sofisticado sistema que requiere también un minucioso estudio y explicación manual, lo mismo que la IBM.

También en los campos de la *información*, de la *informática* y de la *cibernética*, el Japón ocupa puesto de avanzada. Son mundialmente conocidas la Mitsubishi, la Hitachi y Fujitsu, que producen equipos para la Olivetti de Italia y para la Siemens de Alemania.

El volumen intitulado: *Historia de la Computación*, nos brinda una sorprendente información sobre el fabuloso mundo del *computador*, declarado entre otras cosas, la *máquina del año 1982*, llegándose a afirmar que para finales del siglo se dispondrá de más de ochenta millones de computadoras personales.

“Con la ayuda de la electrónica, nos dice la obra en referencia, la velocidad de los procesadores aumentó miles de veces; desde la utilización del bulbo al vacío en 1946; el almacenamiento magnético en 1953; y los transmisores en 1959; hasta el momento actual, en la que ya no es la velocidad, sino el conjunto velocidad, en tamaño y costos”.

La USIS, apunta que los “*Bancos de Datos y los Sistemas para localizar información*, continúan siendo términos esquivos y misteriosos para muchas personas las que, a menudo los consideraban o veían con igual sobresalto que a aquellos, reservados a los vehículos espaciales. Pero una vez que se elimina la terminología, los *Bancos de Datos y de Información*, son sencillamente instrumentos que han aumentado nuestra habilidad para adquirir información mediante la técnica de la computación”. “En Colombia, Argentina, México y Brasil, por ejemplo, las agencias gubernamentales, las bibliotecas y las empresas pueden conectarse diariamente por teléfono a varios computadores de los Estados Unidos, administrados por compañías conocidas, como *Sistemas para Localizar Información (SLI)*”, a la que hicimos referencia anteriormente.

El desarrollo de la tecnología de la información a través de los semiconductores, el almacenamiento magnético, las pequeñas microplaquetas de silencio, los sistemas de rayos laser, las burbujas magnéticas etc., son factores que cada un día cambian radicalmente el proceso de información y, es factible, anota un técnico, que en el futuro estos avances sean más espectaculares.



No obstante todo lo expuesto anteriormente, Colombia como decía muy claramente el periódico "El Tiempo", en el suplemento Compu-Expo-83 de fecha 2 de marzo del año en curso, no está al día en el campo de la *informática*, especialmente en los servicios bancarios, los seguros, servicios públicos, oficinas de impuestos, servicios de transporte, hospitalarios y salud, educación, seguridad y vigilancia, producción agrícola e industrial, distribución y mercadeo, así como en otros muchos campos de la actividad nacional.

Actualmente se estudia la posibilidad de hacer conocer nuestros recursos turísticos, las necesidades nacionales en este campo de tanta importancia para nuestro adelanto, fuente segura de divisas etc. En la reciente Feria de Compu-Expo-83, se dio a conocer una *tesis de grado* presentada por dos estudiantes de la Universidad Incca, confiamos en que, un trabajo tan valioso e importante sea tenido en cuenta por la Empresa Colombiana de Turismo y los demás medios informativos del país, a fin de que no se quede en el vacío.

Parece que la Empresa de Energía Eléctrica de Bogotá se apresta a sistematizar su archivo informativo, lo mismo que el Departamento Administrativo de Cooperativas.

¿Qué decir de nuestras bibliotecas y archivos nacionales? Diría yo que, es impostergable el que, el usuario, el lector, el investigador, pueda tener a su disposición rápida y oportuna todo ese acopio que en ellas existe.

Es urgente, así sea costoso, sistematizar nuestra información bibliográfica. Hoy por hoy, luego de los procesos de selección, adquisición por canje o compra, el voluminoso material que se recibe en nuestras bibliotecas y oficinas gubernamentales, queda "durmiendo el sueño de los justos", expuesto a todas las inclemencias del tiempo, a los enemigos del papel, mientras miles de estudiantes e investigadores requieren con urgencia mayor y mejor *información*, sobre los diversos campos de nuestra historia y actividad nacional actual.

En una nota aparecida en el diario "El Espectador", del 14 de abril de 1982, registramos con verdadero regocijo, el proyecto del director del ICFES, de ese entonces, doctor Ramsés Hakin, respecto a la creación de la *Hemeroteca Nacional*, servida por los últimos adelantos del *Sistema por computadora*. Parece que para tal efecto, se destinaron 83 millones de pesos para las investigaciones necesarias en las distintas universidades



y centros culturales. Hemos tratado de indagar, si el proyecto en cuestión siguió su curso o como pasa en la mayoría de los planes educativos nacionales quedó en "babia".

La única *hemeroteca* que hoy funciona en Bogotá y seguramente en el país, es la *Hemeroteca "Luis López de Mesa"*, como dependencia de la Biblioteca "Luis-Angel Arango", creada gracias a la iniciativa del doctor Jaime Duarte French, quien hasta hace pocos días fue su director y, esto claro está, no sistematizada como tampoco están sus colecciones bibliográficas propiamente dichas.

Hasta donde han llegado mis informaciones, la única biblioteca que adelanta su proceso de *sistematización y computación*, es la de la Universidad de los Andes, tomando como base el sistema "*Librudam*", de la Universidad Autónoma de México.

Hay que hacer referencia a la Cámara de Comercio de Bogotá y al INCOMEX, en donde también se ha puesto en servicio la computación.

Por lo limitado del espacio de que disponemos, nos limitamos a recomendar a nuestros lectores, el folleto intitulado "*Las Comunicaciones*", Letra "J" del Gran Atlas Enciclopédico Aguilar, que nos trae un sucinto recuento de la invención de la imprenta, su influencia en el desarrollo de los pueblos y, en uno de sus párrafos nos dice: "Hablando en términos de generalidad, la comunicación consiste en un intercambio de mensajes cargados de significación y destinados a *informar* o *influir* en un individuo o grupos de individuos receptores, o bien establecer un contacto afectivo entre el emisor y los receptores".

En esto consiste pues, la gran importancia de la *información* en todos los campos de la actividad humana, del mundo acelerado en que vivimos y, la urgencia de estar al día en cuanto nos rodea y de lo cual podemos sacar provecho.

Kate Gavigan, analista de sistemas, se adentra en el campo de la investigación criminal y al respecto dice: "En New Jersey se requería una gran cantidad de información en el campo de la criminología, como el nombre del malhechor, sus —alias—, fecha de nacimiento, números de cédulas y de pases, que se recopilaban en tarjetas de 3 x 5 pulgadas. Entre 1969 y 1981 se recopilaron 100.000 fichas. Todo esto hizo necesaria la organización de grandes archivadores, equipos de microfilmación, de investigación, hasta el punto que, la *informática* ha adquirido gran importancia en la lucha contra el crimen".



e) *“El mundo de la computación. Mantenimiento de aplicaciones.”*

El conocido periodista Guillermo Santos Calderón, en su conocida columna “El mundo de la computación”, que regularmente aparece en el diario “El Tiempo”, nos brinda en la edición del 28 de marzo, un juicioso estudio intitulado: *Mantenimiento de aplicaciones* que, no podemos menos que comentar ya que, se trata de la urgencia de mantenerse al día en los procesos técnicos de la sistematización y, en su encabezamiento dice: “Muchas veces se presenta el caso de un departamento de sistematización y procesamiento de datos de una empresa que tiene sus días copados de trabajo en el computador, sus programadores y analistas se ven permanentemente atareados y, sin embargo no se produce ninguna aplicación nueva”. Enumera tres causas o razones importantes, así: 1) Generalmente los equipos de cómputo de las empresas se actualizan a medida que la tecnología avanza, pero no sucede lo mismo con los programas, los que no son modificados y se desaprovechan así las ventajas del nuevo equipo. 2) Las aplicaciones antiguas fueron realizadas usando las tecnologías disponibles, desarrollo de *software* en ese entonces. Actualmente existen nuevas técnicas para esta labor y que permiten el diseño, análisis y programación de aplicaciones en ciertas formas que facilitan su mantenimiento. 3) Los usuarios de las aplicaciones, por ejemplo de departamento de relaciones industriales, contabilidad etc., al participar en el diseño, cuando es este el caso ya que generalmente no lo hacen, no tienen una idea muy clara de lo que quieren que sea el nuevo sistema.

Termina el señor Santos Calderón su juicioso artículo así: “Todo lo anterior y este es un tema que da para mucho debate, es la causa por la cual muchas veces los departamentos de sistematización de las empresas parecen improductivos debido a que de ser generadores de nuevas aplicaciones o programas, pasaron a convertirse en expertos en dar mantenimiento a aplicaciones viejas”.

f) *Estado actual de la informática en el país.*

Como lo anotamos en el numeral anterior, la *informática* no es mucho el avance que ha tenido en nuestro medio y, es



indispensable un concienzudo estudio y análisis de nuestra bibliografía en todas y en cada una de las actividades nacionales. No obstante en el año de 1973, el gobierno asignó a *Colciencias* la coordinación de este proyecto que denominó *Sistema Nacional de Información (SNI)*.

Para tal efecto, se han constituido tres grandes ramas y puntos básicos así; un Centro Focal Nacional, las Redes de Bibliotecas y, los Subsistemas de Información Especializada. El Centro Focal Nacional está a cargo de Colciencias, la Red de Bibliotecas la maneja y coordina Colcultura y, los Subsistemas de Información Especializada, dependen de la Cámara de Comercio, la Biblioteca de Colciencias, el Ministerio de Educación Nacional, el ICA, el Ministerio de Salud Pública, el INDERENA, ECOPETROL y el Centro Colombiano de Datos Oceanográficos.

Como se puede analizar, se trata de un importantísimo proyecto que requiere grandes erogaciones presupuestales que, no obstante los escasos recursos actuales con que cuenta el país, es necesario realizar.

Confiamos haber expuesto los puntos básicos de la *información* y la *informática*, nos resta para una próxima oportunidad tocar el campo de la *archivística*, así como lo de la *microfilmación*. Confiamos en que, el seminario que ha de realizarse próximamente en Bogotá (23 a 25 de marzo), nos dé amplias referencias para transmitir las a nuestros lectores.

## II — REFERENCIA

### a) *Etimología.*

La Enciclopedia Salvat, nos dice: (De referir). Narración o relación de una cosa. *Referir*. (Del latín, *referre*). Dar a conocer, de palabra o por escrito, un hecho verdadero o ficticio. Dirigir, encaminar u ordenar una cosa a cierto y determinado fin u objeto.

Se supone que el bibliotecario con escuela y práctica, se ve abocado multitud de veces, como lo expresan varios tratadistas en el "Manual de Bibliotecología", con personal que no está familiarizado en el manejo y uso de la biblioteca, como el nombre de la obra, el autor, la fecha de edición, la editorial, la im-



portancia y actualidad de la publicación y, en fin, otros detalles que como se supone no se deben escapar a un buen bibliotecario.

Esta labor diaria y cotidiana se denomina: *Referencia*.

El "A.L.A. Glossary of library terms", define la tarea de *referencia* como: "Parte de la tarea bibliotecaria que se ocupa de la asistencia a los lectores en la búsqueda de la información y, en el uso de la biblioteca para el estudio y la investigación".

A su vez, el conocido bibliotecario norteamericano James Wyer la define como: "La ayuda personal, llena de simpatía hacia el lector, para interpretar las colecciones de la biblioteca" y amplía sus opiniones en su obra intitulada "*Reference Work, a textbook for students of library work and librarians*". (Chicago, 1930) y, Hutchins, Margaret, en la suya: "*Introduction to reference work*". (Chicago, 1944).

Las preguntas y dudas que con mayor frecuencia se presentan en el campo de la *referencia*, se pueden enumerar así: 1) Clase de catálogos. 2) Manejo de ellos. 3) Fecha de iniciación y periodicidad de las publicaciones seriadas. 4) Autor, autores o seudónimos adoptados por su autor en vez del suyo. 5) Fecha de la edición de la obra y número de ediciones. 6) Editorial y ciudad en donde fue impresa la obra. 7) Si salió a la circulación en rústica o en pasta. 8) Qué carátula tiene y si está ilustrada. 9) En qué idioma fue editada la obra y si ha sido traducida a otras lenguas. 10) Si la obra está ilustrada ya con fotos, gráficas, etc. 11) El nombre o título de otras obras sobre un mismo tema. 12) Actualización de las colecciones. 13) Si las publicaciones periódicas han sido sometidas al proceso analítico. 14) Qué cantidad de publicaciones recibe la biblioteca y cómo se sigue el proceso de selección y canje. 15) Si el cuerpo directivo de la biblioteca ha tenido en cuenta el aspecto moral de las obras o de las publicaciones periódicas.

Pueden presentarse otra clase o serie de preguntas que, si el *referencista* no está en capacidad de responder, debe apelar al jefe de la biblioteca o de la sección encargada para tal fin.

#### b) *Materiales de referencia.*

Los materiales de referencia en una biblioteca suelen ser de dos clases: 1) Los de referencia propiamente dichos y 2) aquellos a que se recurre en forma ocasional.



Las principales obras de referencia que deben existir en toda biblioteca y a la mano para cualquier consulta rápida, se pueden enumerar así: 1) Enciclopedias. 2) Diccionarios. 3) Repertorios bibliográficos. 4) Catálogos. 5) Anuarios. 6) Almanagues. 7) Léxicos. 8) Vocabularios. 9) Glosarios. 10) Monografías. 11) Tesis. 12) Trabajos de seminarios. 13) Guías. 14) Biografías. 15) Cuadros y compendios estadísticos. 16) Indices. 17) Periódicos. 18) Mapas.

Este punto lo trata y estudia muy ampliamente el profesor Javier Lasso de la Vega, en su gran obra: "*Cómo se hace una tesis doctoral*".

Fuera de lo enumerado anteriormente, el bibliotecario debe conocer amplia y detalladamente el *fondo bibliográfico general* de la biblioteca y, además estar suficientemente informado en cuanto hace referencia a la *hemeroteca*, *mapoteca*, *discoteca*, *materiales audiovisuales*, *fotocopiadoras*, *filmes*, etc.

Con toda razón dice James Wyer que el personal que trabaja en el campo de la *referencia*, debe estar en contacto diario con los catalogadores y clasificadores, a fin de conocer minuciosamente todo el rodaje de la biblioteca.

### c) *Conexiones.*

El *referencista* debe tener una amplia vinculación con las distintas editoriales existentes en el país y en el exterior, así como con las más famosas asociaciones dedicadas al libro como la "American Library Association" que, desde el año de 1930 edita su famoso "Subscription books Bulletin" o el gran catálogo de la "New York Public Library", el del "Museo Británico de Londres" y el de la "Biblioteca Nacional de París", fuera de otras obras de referencia o catálogos de librerías y editoriales.

En el campo nacional, es apenas lógico que nuestros bibliotecarios y con mucha más razón, quienes laboran en los campos de la *informática* y de la *referencia*, conozcan y ojalá posean los treinta volúmenes que ha publicado hasta el momento, la Biblioteca "Luis-Angel Arango", que constituyen un trabajo admirable de bibliografía, digno de las mejores y más técnicas bibliotecas del mundo.

La *Hemeroteca* "*Luis López de Mesa*", con escasos dos años de funcionamiento, también ha entregado dos volúmenes, que



reseñan y analizan cuanto se ha recibido y procesado, respecto a las publicaciones periódicas y seriadas.

Finalmente y, por tratarse de nuestro país, el *Anuario Bibliográfico Colombiano* debe constituirse elemento principalísimo de consulta y estudio.

La citada publicación es recopilada y editada por el Instituto Caro y Cuervo, en circulación a partir de 1958, con la bibliografía correspondiente al período 1951 a 1956. El año pasado la institución distribuyó entre los bibliotecarios, investigadores, eruditos, estudiantes, bibliotecas nacionales y extranjeras, la compilación correspondiente a 1980, completando así el —décimo octavo— volumen.

#### RECUESTO BIBLIOGRAFICO — OBRAS CONSULTADAS

Enciclopedias "Salvat" y "Nuevo Larousse Manual Ilustrado".

"Boletín Cultural y Bibliográfico", órgano de la Biblioteca "Luis-Angel Arango".

"Anuario Bibliográfico Colombiano" (Rubén Pérez Ortiz), 1980.

"Manual de Bibliotecología", de Juan Albani, Federico Finó, Carlos Víctor Penna, Emilio Ruiz y Josefina E. Sabor. (Editorial Kapelusz, Buenos Aires, 1958).

"Tratado de Biblioteconomía". Organización Técnica y Científica de Bibliotecas, de Javier Lasso de la Vega. Editorial Mayfe, Madrid, 1956.

"Documento sobre el PUNTO FOCAL NACIONAL, presentado a la Primera Sesión de la Comisión de las Estadísticas Nacionales (COINS).

Contraloría General de la República, 1952.

"Historia de la Computación".

"Artículos aparecidos en los periódicos "El Tiempo" y "El Espectador", ediciones correspondientes a los meses de febrero y marzo de 1983.

"Las Comunicaciones - Del libro a la electrónica: Gutemberg o McLuhan". Letra "J", del Gran Atlas Enciclopédico Aguilar.

"A.L.A. Glossary of Library Terms".

"Reference Work a textbook for students of library work and librarians". Wyer, James (Chicago, 1930).

"Introduction to reference work". Gutchins Margaret (Chicago, 1944).